



territoire • économie • formation • lycée • transport • environnement & tourisme • culture & sport • solidarité • europe

Guide pratique /// Sturlevr pleustrek /// Ghidd d'amèn

pour le développement du breton
et du gallo dans les projets des
contrats Région/Pays

da ziorren ar brezhoneg hag ar
gallaoueg e raktresoù ar c'hevratoù
Rannvro/Bro



Pourquoi un tel guide ?

- ⇒ Ce document a vocation à faciliter l'intégration d'actions en faveur du breton et du gallo dans les projets soutenus dans le cadre des contrats Région/Pays, quelle que soit la nature du projet.
- ⇒ Cette démarche a été engagée suite à des échanges entre les Directeurs de Pays et les services de la Région, qui ont permis d'identifier un manque de ressources pratiques sur le sujet.

Ce guide contient :

- ⇒ Des chiffres-clés sur la pratique du breton et du gallo, exploitables selon le contexte de chaque Pays.
- ⇒ Des fiches pratiques permettant aux Pays et aux porteurs de projet d'identifier les actions envisageables pour intégrer la dimension linguistique dans les projets, classées par domaine d'action.
- ⇒ Des contacts utiles pour mettre en œuvre les actions présentées, adaptés à chaque type de projet et à chaque Pays.

Sommaire

Le breton et le gallo en quelques chiffres	p.3
Pistes d'actions à intégrer aux projets	p.4
Quand intégrer le multilinguisme aux projets ?	p.17
Les projets à dominante linguistique	p.18
Pour aller plus loin.....	p.18
Contacts utiles	p.19

Le breton et le gallo en quelques chiffres

Un sondage réalisé en 2007 par TMO Régions sur un échantillon représentatif de personnes de 15 ans et plus permet d'avoir une vision actualisée de la pratique du breton :

- ⇒ En 2007, le nombre de locuteurs du breton est estimé à 206 000, soit 5,5 % de la population des cinq départements de la Bretagne historique. En Basse-Bretagne, 13 % de la population parle breton.
- ⇒ En Basse-Bretagne, alors que le nombre de locuteurs diminue chez les plus de 19 ans, il augmente dans la tranche d'âge des 15-19 ans : de 1 % en 1997, le taux de locuteurs est passé à 4 % en 2007.

Concernant le gallo, peu d'études ont été réalisées mais on estime qu'entre 5 et 10 % de personnes parleraient gallo en Haute-Bretagne.

La pratique du breton et du gallo dans les Pays connaît une grande diversité :

- ⇒ C'est dans les Pays de l'ouest des Côtes-d'Armor que l'on trouve le taux le plus élevé de pratique du breton : près du tiers de la population du Trégor-Goëlo, de celle du Pays de Guingamp et de celle du Pays Centre-Ouest-Bretagne était brittophone en 1999.
- ⇒ Le Pays qui compte le plus d'élèves dans les écoles bilingues à la rentrée 2008 est le Pays de Brest, suivi des Pays de Vannes et de Cornouaille.
- ⇒ Les Pays de l'est de la Bretagne sont majoritairement de tradition gallophone. La pratique du breton y existe cependant : à titre d'exemple, 2,4 % de la population du Pays de Rennes était brittophone en 1999.
- ⇒ Des diagnostics de la pratique du breton par Pays sont disponibles sur demande à l'Office de la langue bretonne (coordonnées en fin de document).

L'objectif de promotion des langues de Bretagne respecte bien entendu la spécificité de chaque territoire et s'appuie sur les aspirations des populations :

- ⇒ En ce qui concerne le breton, 89 % de la population de Basse-Bretagne considère qu'il faut le conserver et 87 % en Haute-Bretagne (sondage 2007).

Pistes d'actions à intégrer aux projets

1. Dans tout type de projets, il est possible de **rendre le breton et/ou le gallo visibles** dans les projets menés et dans le fonctionnement quotidien de la structure :
 - ➔ Donner un **nom breton, gallo ou bilingue** au projet :
 - *Ti Bro Sant Brieg*, Maison de la Culture bretonne
 - *La Granjagoul*, Maison du patrimoine oral en Haute-Bretagne, etc.
 - ➔ Apposer une **signalétique multilingue** sur les bâtiments (intérieure et extérieure), sur les panneaux de signalisation routière, etc.
 - ➔ Créer un **logo bilingue ou trilingue** pour la structure
 - ➔ Créer **des outils de communication multilingues** : site internet, plaquettes, affiches, etc.
 - ➔ Diffuser des **invitations et informations multilingues au public**
 - ➔ Intégrer le breton et/ou le gallo dans les **supports de communication interne** de la structure
 - ➔ Prévoir des signatures électroniques, cartes de visite, enveloppes, papier à en-tête, etc. multilingues
2. Il est aussi possible de **faire entendre le breton et/ou le gallo au public** :
 - ➔ Enregistrer un **message d'accueil multilingue** sur le répondeur téléphonique de la structure
 - ➔ Diffuser des **annonces vocales multilingues**
 - ➔ Recruter ou former des personnes pouvant assurer un **accueil bilingue** et faire connaître cette possibilité au public
 - ➔ Prévoir un discours bilingue lors d'une **inauguration**
3. Plus généralement, quand le projet porte sur la construction ou l'aménagement d'un équipement il peut être proposé que **le gestionnaire de l'équipement intègre le développement des langues de Bretagne dans son programme d'activités.**

Des fiches pratiques détaillent les pistes d'actions complémentaires, par domaine d'intervention :

⇒ Formation	p.6
⇒ Economie	p.7
⇒ Environnement	p.8
⇒ Transports et accessibilité	p.9
⇒ TIC	p.10
⇒ Activités agricoles et maritimes	p.11
⇒ Solidarité	p.12
⇒ Culture	p.13
⇒ Tourisme	p.14
⇒ Sport	p.15
⇒ Animation	p.16

Lecture des fiches :

- ⇒ La rubrique « contacts utiles » mentionne les acteurs à contacter. Le détail des coordonnées se trouve à la fin du guide.
- ⇒ Les exemples présentés dans la rubrique « retour d'expérience » peuvent correspondre ou non à des projets soutenus dans le cadre des contrats Région/Pays.



> Exemple de signalétique intérieure bilingue (Communauté de communes du Centre-Trégor).

Autocollant signalant que le public peut être accueilli en breton (« Ici on parle breton »). <



Formation

Pistes d'action

- ➔ Proposer des formations au breton et/ou au gallo, ou des formations sur l'intérêt du multilinguisme
- ➔ Intégrer le bilinguisme dans les supports d'information concernant les centres de formation (site internet, plaquettes de présentation, informations pratiques, etc.)

Retour d'expérience

*Le CNFPT propose tous les ans une **formation sur La gestion du bilinguisme à l'échelle du territoire**, assurée par l'Office de la langue bretonne (ici à Vannes). La réflexion repose sur une approche pratique de la question de l'intégration du breton dans les activités des collectivités.*



Contacts utiles

- ➔ CNFPT - Délégation Bretagne
- ➔ Formation professionnelle pour adultes en breton : DAO - Deskiñ d'an oadourien
- ➔ Formation professionnelle en gallo : Stumdi
- ➔ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- ➔ Ententes de Pays¹

¹ Les ententes de Pays sont des structures regroupant des associations culturelles bretonnes par zone géographique. Voir le détail des coordonnées en fin de guide.

Economie

Pistes d'action

- ⇒ Prévoir un nom et une signalétique multilingue (intérieure et extérieure) dans les parcs d'activités, zones artisanales, pépinières d'entreprises, bâtiments administratifs, etc.
- ⇒ Créer un logo bilingue ou trilingue pour la structure
- ⇒ Créer un site internet et des supports de communication multilingues : plaquettes, affiches, panneaux, etc.
- ⇒ Diffuser des invitations, informations au public et prévoir une communication interne multilingue
- ⇒ Proposer une offre de formation aux salariés sur l'usage du breton et/ou gallo appliquée au champ économique

Retour d'expérience



*Exemple de **signalétique extérieure bilingue** sur le site d'une entreprise.*

*Intégrer le breton dans la stratégie de communication de la structure permet notamment de **renforcer son image auprès de ses partenaires**.*

Contacts utiles

- ⇒ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- ⇒ Ententes de Pays

Environnement

Pistes d'action

- ➔ Apposer une signalétique multilingue sur les équipements de sensibilisation à l'environnement (sentier pédagogique, centre d'interprétation, etc.)
- ➔ Créer des supports pédagogiques multilingues (livret, plaquette, etc.)
- ➔ Proposer des activités d'éducation à l'environnement en breton ou gallo faisant appel à des animateurs brittophones ou gallophones
- ➔ Favoriser la transmission intergénérationnelle du patrimoine oral de langue bretonne ou gallèse lié à la nature

Retour d'expérience

Classe découverte nature bilingue organisée à *Ti ar C'hoadoù - Centre Forêt Bocage, à la Chapelle-Neuve (Côtes d'Armor)*.



Contacts utiles

- ➔ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- ➔ Education à l'environnement en breton : UBAPAR

Transports et accessibilité

Pistes d'action

- ➔ Apposer une signalétique multilingue (intérieure et extérieure) sur les infrastructures créées ou rénovées
- ➔ Donner un nom breton, gallo ou bilingue aux aires de covoiturage et aux arrêts de transports en commun
- ➔ Imprimer des titres de transport multilingues
- ➔ Utiliser un affichage multilingue sur les panneaux d'information électroniques
- ➔ Diffuser des annonces multilingues (préenregistrées ou non) dans les lieux d'attente et les véhicules

Retour d'expérience

Les projets d'aménagement d'infrastructures ferroviaires peuvent être concernés. Une signalétique bilingue a par exemple été mise en place lors de la rénovation de la gare de Landerneau.



Contacts utiles

- ➔ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne

Technologies de l'information et de la communication

Pistes d'action

- Créer un site internet bilingue ou trilingue
- Faire entendre du breton et/ou du gallo sur le site
- Proposer des formations au multimédia en breton
- Utiliser les versions bilingues ou en breton des logiciels

Retour d'expérience

*De plus en plus d'acteurs valorisent leur image en développant **un site internet en français et breton** (ici la commune de Plescop).*



Contacts utiles

- Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne

Activités agricoles et maritimes

Les domaines agricoles et maritimes sont particulièrement propices aux initiatives de valorisation du breton et du gallo car les populations concernées concentrent une forte proportion de locuteurs.

Pistes d'action

Activités agricoles

- ⇒ Intégrer le breton et/ou le gallo dans les initiatives de communication sur les métiers de l'agriculture
- ⇒ Favoriser les actions de sensibilisation et de transmission du patrimoine oral entre les générations (vocabulaire technique de l'agriculture, toponymie, etc.)

Activités maritimes

- ⇒ Apposer une signalétique multilingue sur les infrastructures créées ou rénovées (centres nautiques, sites portuaires, etc.)
- ⇒ Proposer des animations, des expositions ou des supports pédagogiques intégrant le breton et/ou le gallo
- ⇒ Favoriser les actions de sensibilisation et de transmission du patrimoine oral entre les générations (vocabulaire de la navigation et de la pêche, toponymie maritime, etc.)

Retour d'expérience

*Le centre nautique de Rostiviec-Loperhet propose des **stages de navigation en breton pour enfants**.*

Contacts utiles

- ⇒ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- ⇒ Ententes de Pays
- ⇒ Centre nautique de Rostiviec-Loperhet

Solidarité

Pistes d'action

- ➔ Prévoir un nom et une signalétique multilingue (intérieure et extérieure) sur les bâtiments accueillant le public : école, garderie, crèche, centre de loisirs ou de vacances, salle multiactivités, local associatif, maison de santé, etc.
- ➔ Proposer des activités en breton et/ou gallo adaptées aux différents publics :
 - accueil petite enfance en breton
 - création d'une filière d'enseignement bilingue
 - activités de loisirs éducatifs en breton et/ou gallo en centre de loisirs et centre de vacances

Retour d'expérience

En 2008, 593 enfants ont participé à des séjours de vacances en breton et gallo, ce qui représente 3987 journées.

L'UBAPAR (Union bretonne pour l'animation des pays ruraux) fédère les associations proposant des activités de loisirs bilingues.



Contacts utiles

- ➔ Accueil petite enfance : Divskouarn
- ➔ Enseignement bilingue : Div Yezh Breizh (enseignement public), Diwan Breizh (enseignement associatif immersif), Dihun Breizh (enseignement catholique)
- ➔ Loisirs et vacances en breton et gallo : UBAPAR
- ➔ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- ➔ Ententes de Pays

Culture

Pistes d'action

- ⇒ Intégrer le breton et/ou le gallo dans la stratégie de communication du projet : affiches, site internet, produits promotionnels, nom et signalétique d'un équipement ou d'un événement, etc.
- ⇒ Intégrer des actions de sensibilisation au breton et/ou au gallo dans le programme d'animation culturelle ou dans le cadre d'un événement culturel
- ⇒ Prévoir un dispositif permettant une visite guidée bilingue (musée, expositions, etc.) : livret pédagogique, messages vocaux, guide brittophone ou gallophone
- ⇒ Diffuser des œuvres cinématographiques ou audiovisuelles en langue bretonne
- ⇒ Favoriser l'accueil en résidence d'artistes brittophones

Retour d'expérience

Le Festival du Chant de Marin à Paimpol intègre la langue bretonne de plusieurs façons :

- dans ses **supports de communication** (détail de l'affiche de l'édition 2009),
- par une **signalétique bilingue** sur le festival,
- des **annonces trilingues au micro** (breton, français, anglais),
- l'**accueil d'associations de sensibilisation au breton** sur le site, etc.



Contacts utiles

- ⇒ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- ⇒ Ententes de Pays
- ⇒ Cinéma et audiovisuel en breton : Daoulagad Breizh

Tourisme

Pistes d'action

- ⇒ Apposer une signalétique multilingue sur des bâtiments à vocation touristique (hébergement, etc.)
- ⇒ Intégrer le breton et/ou le gallo dans la signalisation touristique (panneaux routiers, sites remarquables, circuits d'interprétation du patrimoine, etc.)
- ⇒ Programmer des actions de sensibilisation au breton et au gallo dans le programme d'activités de la structure

Retour d'expérience

① Scelgiete il vostro percorso e scopritene tutti i segreti:
Una fortezza urbana (durata 30 minuti)
Residenza ducale e regale, caserma, prigione (durata 20 minuti)
Nantes vista dal castello (durata 30 minuti)

⑥⑦ Dibabit ho hentad dizoleiñ :
Ur c'hreñvlec'h kér (30 mn pad)
Annez an duged hag ar roue, kazarn, toull-bac'h (20 mn pad)
Naoned gwélet eus ar c'hastell (30 mn pad)

> **Panneau d'interprétation du patrimoine rédigé en plusieurs langues, dont le breton** (au Musée du Château des Ducs de Bretagne à Nantes).

> La Commune de Plouguernevel (Pays du Centre Ouest Bretagne) a choisi d'apposer une **signalétique bilingue français-breton sur son gîte d'étape** communal, à l'occasion de travaux de réhabilitation. Cette opération est soutenue dans le cadre du contrat Région/Pays.

Contacts utiles

- ⇒ Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- ⇒ Ententes de Pays

Sport

Pistes d'action

- Prévoir un nom et une signalétique multilingues sur des équipements à vocation sportive (centres de formation ou d'entraînements, stades, circuits, etc.)
- Proposer des activités sportives en breton
- Proposer des cartes d'adhérent et licences sportives multilingues

Retour d'expérience

*Le golf de Carhaix a installé des **panneaux** bilingues (orientation, heures d'ouverture, etc.). Les **invitations** aux événements qu'il organise sont bilingues. Le **site internet** comprendra une version en breton aux côtés d'autres langues européennes. Des **actions publicitaires** ont également été réalisées en breton et en français.*



Contacts utiles

- Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
- Ententes de Pays
- Animations sportives en breton : UBAPAR

Animation

Pistes d'action

- ⇒ Proposer des activités en breton et/ou gallo
 - Exemple : intégrer des animations de sensibilisation au breton et/ou au gallo dans un projet d'éducation au patrimoine
- ⇒ Former des animateurs et directeurs de centres de loisirs et vacances en breton et/ou en gallo

Retour d'expérience

Des **classes de découverte en breton** sont proposées par différentes structures, via l'UBAPAR. Une dizaine de musées et d'autres centres (centres de vacances, etc.) peuvent accueillir des classes en breton. Cette activité est en particulier appropriée pour les classes bilingues.



A ce jour, 180 animateurs et directeurs de séjours loisirs ou vacances bilingues ont été formés.

Contacts utiles

- ⇒ Animation et formation en breton et gallo : UBAPAR
- ⇒ Ententes de Pays

Quand intégrer le multilinguisme aux projets ?

En amont du dépôt de dossier

- ⇒ Dans un objectif d'adéquation au contexte local, le Pays pourra mener une réflexion sur la démarche de valorisation des langues de Bretagne qu'il souhaite mettre en œuvre, en cohérence avec la politique linguistique régionale.
- ⇒ Anticiper la prise en compte du breton et/ou du gallo dans les projets permettra d'en limiter les coûts éventuels.
- ⇒ La rubrique « contacts utiles » de ce Guide pratique regroupe les interlocuteurs que le maître d'ouvrage pourra solliciter pour bénéficier de leur expérience.

Pendant les temps d'échange entre le porteur de projet, le Pays et la Région

- ⇒ L'intégration des langues de Bretagne constitue une dimension qualitative des projets. Les nouvelles fiches types le mentionnent explicitement.
- ⇒ Le présent Guide pratique a vocation à servir de document d'accompagnement pendant les différents temps de discussion.

Les projets à dominante linguistique

Les projets portant spécifiquement sur le développement du breton et du gallo peuvent être soutenus dans le cadre de l'enveloppe 3 des contrats Région/Pays :

→ Peuvent être concernées la signalétique bilingue, la création ou la rénovation de classes publiques bilingues, l'acquisition d'ouvrages en langue bretonne et gallèse pour les bibliothèques municipales, l'installation de radios émettant en langue bretonne, etc.

Pour aller plus loin

L'emploi conjoint du breton et du gallo aux côtés du français se répand. Cette pratique de trilinguisme se justifie en particulier dans les zones où le gallo est traditionnellement parlé et où les populations expriment une volonté de développer l'usage du breton (brittophones de Basse-Bretagne s'étant installés en Haute-Bretagne², nouveaux apprenants du breton, etc.).

Sont par exemple concernés les acteurs implantés dans la zone de transition entre territoires traditionnellement brittophones et gallophones, ainsi que les structures dont les activités s'étendent à toute la Bretagne.

Exemple : Plaquette trilingue présentant les séjours de vacances proposés par l'UBAPAR.



² Pour mémoire, la Basse-Bretagne correspond approximativement à la moitié ouest de la péninsule, la Haute-Bretagne à la moitié est.

Contacts utiles

L'Office de la langue bretonne peut vous conseiller dans votre projet et vous fournir des renseignements pratiques sur les possibilités de traduction.

→ Contact :

Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
8 bis rue Félix Faure - 29270 Carhaix
02 98 99 30 10
ofis29@ofis-bzh.org - www.ofis-bzh.org

→ Antenne 22 :

Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
Ti Ar Vro Treger ha Goueloù
Rue Jean Monnet - 22140 Cavan
02 96 49 12 08 - ofis22@ofis-bzh.org

→ Antenne 35 :

Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
10 rue Nantaise - 35000 Rennes
02 23 44 04 30 - ofis35@ofis-bzh.org

→ Antenne 56 :

Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne
Centre Amzer Nevez
Soye - 56270 Ploemeur
02 97 85 23 71 - ofis56@ofis-bzh.org

Acteurs spécialisés par domaine d'action

⇒ Accueil petite enfance :

Divskouarn
12 straed ar Marn 29260 Lesneven
09 60 04 79 83 - divskouarn403@orange.fr - www.divskouarn.free.fr

⇒ Enseignement bilingue :

Div Yezh Breizh (enseignement public)
10 rue Abbé Gibert - 22110 Rostrenen
02 96 29 23 33 - div.yezh.breizh@div-yezh.org - www.div-yezh.org

Diwan Breizh (enseignement associatif)
Z.A. Sant-Ernel, B.P. 147 - 29 411 Landerne Cedex
Tél : 02 98 21 33 69 - Fax : 02 98 21 31 84
diwan.breizh@wanadoo.fr - www.diwanbreizh.org

Dihun Breizh (enseignement catholique)
1 rue des Patriotes 56000 Vannes
02 97 63 43 64 - dihun.breizh@freesbee.fr - www.dihun.com

⇒ Loisirs et vacances en breton et gallo :

UBAPAR (Union bretonne pour l'animation des pays ruraux)
B.P. 40417 - 29404 Landivisiau Cedex
09 62 06 50 52 - ubapar@mouvement-rural.org - www.ubapar.org

Centre nautique de Rostiviec-Loperhet
29470 LOPERHET
02 98 07 06 64 - cnrostiviec@cnrostiviec.com

⇒ Formation au breton pour adultes :

DAO - Deskiñ d'an oadourien
6 plasenn Gwirioù Mab-den - 29270 Karaez
02 98 99 94 24 - darempred@dao-bzh.org

⇒ Formation au gallo pour adultes :

Stumdi

Manoir de Keranden BP 311 - 29413 Landerneau Cedex
02 98 21 39 94 - bzh.stumdi@wanadoo.fr - www.stumdi.com

⇒ Formation au bilinguisme dans le contexte des collectivités territoriales :

CNFPT - délégation Bretagne
Parc Innovation de Bretagne Sud - CP58
56038 Vannes Cedex
02 97 47 71 00 - www.bretagne.cnfpt.fr

⇒ Cinéma et audiovisuel en breton :

Daoulagad Breizh
20 rue du Port Rhu - BP 206 - 29172 Douarnenez Cedex
Tél. : 02 98 92 97 23 - Fax. : 02 98 92 28 10 - daoulagad.bzh@wanadoo.fr

⇒ Promotion du gallo :

Chubri
22 rue de Bellevue - 35700 Rennes
02 99 84 08 87 - chubri@chubri.org - www.chubri.org

Bertaeyn Galeizz
Ferme des Gallets - 26 Av. Pierre Donzelot - 35000 Rennes
02 99 38 97 65 - bertaeyn.galeizz@wanadoo.fr - www.bertaeyn-galeizz.com

Ententes de pays³ et autres structures fédérant les acteurs du territoire autour du breton et/ou du gallo

⇒ Pays d'Auray :

Cercle Sten Kidna - Kerlenn Sten Kidna
6 rue Joseph Rollo - 56400 An Alré
02 97 29 16 58 - stenkidna2@wanadoo.fr

⇒ Pays de Brest :

Ti ar Vro Bro Leon
12 rue de la Marne - 29260 Lesneven
02 98 83 30 41 - tiarvroleon@wanadoo.fr

Sked - Maison de la langue et de la culture bretonnes du pays de Brest
18 rue Duguay-Trouin - 29200 Brest
02 98 80 26 71 - www.sked.infini.fr - sked.breizh@free.fr

⇒ Pays de Cornouaille :

Ti ar Vro Kemper
3 Esplanade Famille Gabaï - 29000 Quimper
02 98 90 70 43 - tiarvro-kemper@wanadoo.fr - www.tiarvro.org

Startijenn Ar Vro Vigouden
11 Place Gambetta - 29120 Pont l'Abbé
02 98 87 08 94 - contact@startijenn.org - www.startijenn.org

⇒ Pays de Fougères :

La Granjagoul - Maison du Patrimoine oral en Haute-Bretagne⁴
Mairie, 1 rue de la Bascule - 35210 Parcé
02 99 97 54 84 - lagranjagoul@orange.fr

³ Les ententes de Pays sont des structures regroupant des associations culturelles bretonnes par zone géographique.

⁴ Promotion du gallo

⇒ Pays de Lorient :

Emglev Bro an Oriant
Fédération des associations bretonnes du Pays de Lorient
12 rue Colbert - 16 P - 56100 Lorient
Tél./fax : 02 97 21 37 05 - contact@emglevanorient.com

⇒ Pays de Morlaix :

K.L.T. - Fédération des associations bretonnes du Pays de Morlaix
41 Quai de Léon - 29600 Morlaix
02 98 63 98 79 - klt@wanadoo.fr - www.klt.fr

⇒ Pays de Redon et Vilaine :

Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine
6 rue des écoles - 35600 Redon
Tél : 02.99.71.45.40 - Fax : 02.99.71.45.51
gcbpv@wanadoo.fr - www.gcbpv.free.fr

⇒ Pays de Rennes :

Skeudenn Bro Roazhon - Entente du Pays de Rennes
8 rue Hoche - 35000 Rennes
02 99 30 06 87 - skeudenn@wanadoo.fr

⇒ Pays de Saint-Brieuc :

Telenn - Fédération des associations bretonnes du Pays de Saint-Brieuc
19, avenue Carnot - 22000 Saint-Brieuc - 02 96 74 45 69

⇒ Pays du Trégor-Goëlo :

Al Levrig - Entente de Pays du Trégor-Goëlo
Ti Ar Vro, Rue Jean Monnet - 22140 Cavan
02 96 54 62 92 - allevrig@wanadoo.fr - www.allevrig.com

Si votre Pays n'apparaît pas dans cette liste, une entente de pays existe peut-être dans un Pays voisin.

Dans tous les cas, les services de la Région se tiennent à votre disposition pour tout complément d'information nécessaire.

Crédit photographique : sauf indication contraire, la source des photos utilisées dans le document est Ofis ar brezhoneg - Office de la langue bretonne. Autres sources : Les Assemblées gallèses : p.12 ; Festival du chant de marin : p.13 ; Katell Chantreau / UBAPAR : p.16 ; Ti ar C'hoadoù - Centre Forêt Bocage : p.8 ; UBAPAR : p.18.

Traduction en gallo : Chubri.

Vos contacts //|/ Evit mont e darempred //|/ Vô qontaq

**Conseil régional de Bretagne //|/ Kuzul rannvro Breizh
//|/ Qonsay dë qontrée d'Brtèngn**

283 avenue du Général Patton - CS 21101
35711 Rennes cedex 7
Tél. : 02 99 27 10 10 - Fax. : 02 99 27 11 11 - www.bretagne.fr
283 bali ar Jeneral Patton - CS 21101
35711 Roazhon cedex 7
Pgz. : 02 99 27 10 10 - Plr. : 02 99 27 11 11 - www.bretagne.fr

**Service de la politique territoriale //|/ Servij ar politikerezh tiriadel
//|/ Sèrviss dë la politiq du tèritouèrr**

Tél. - Pgz. - Telefonn : 02 99 27 14 16 - amenagement@region-bretagne.fr

**Mission langues bretonnes //|/ Kefridiezh yezhoù Breizh
//|/ Mision dé lang brtonn**

Tél. - Pgz. - Telefonn : 02 99 27 96 44 - kristen.legars@region-bretagne.fr

